

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 164/01	Eurons växelkurs .....	1
2002/C 164/02	Meddelande från kommissionen i enlighet med artiklarna 2 och 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 3769/92 av den 21 december 1992 om tillämpning och ändring av rådets förordning (EEG) nr 3677/90 om åtgärder för att försvåra avledningen av vissa ämnen till olaglig framställning av narkotika och psykotropa ämnen .....	2
2002/C 164/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	3
2002/C 164/04	Statligt stöd – Spanien – Stöd C 70/2001 (ex NN 65/2001) – Statligt stöd till Hilados y Tejidos Puigneró SA – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 164/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2694 – Metronet/Infracore) <sup>(1)</sup> .....	15
2002/C 164/06	Införande av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik på flyglinjer i Grekland i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2408/92 <sup>(1)</sup> .....	16
2002/C 164/07	Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 – Införande av allmän trafikplikt i fråga om tidtabellsenlig flygtrafik på rutten Mariehamn (MHQ)–Stockholm/Arlanda (ARN) <sup>(1)</sup> .....	18
2002/C 164/08	Meddelande .....	19



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

.....

---

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2002/C 164/09

Resultat av ansökningsomgången för upprättandet av ett gemensamt EU-forum för internprissättning inom området företagsbeskattning ..... 20

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

9 juli 2002

(2002/C 164/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	0,993	LVL	lettisk lats	0,5965
JPY	japansk yen	117,32	MTL	maltesisk lira	0,4167
DKK	dansk krona	7,4278	PLN	polsk zloty	4,1873
GBP	pund sterling	0,6425	ROL	rumänsk leu	32853
SEK	svensk krona	9,185	SIT	slovensk tolar	226,6885
CHF	schweizisk franc	1,4721	SKK	slovakisk koruna	44,341
ISK	isländsk krona	85,37	TRL	turkisk lira	1653000
NOK	norsk krona	7,3095	AUD	australisk dollar	1,7536
BGN	bulgarisk lev	1,9461	CAD	kanadensisk dollar	1,511
CYP	cypriotiskt pund	0,5785	HKD	Hongkongdollar	7,7451
CZK	tjeckisk koruna	29,13	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0185
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,7446
HUF	ungersk forint	253,6	KRW	sydkoreansk won	1174,02
LTL	litauisk litas	3,4533	ZAR	sydafrikansk rand	9,9598

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Meddelande från kommissionen i enlighet med artiklarna 2 och 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 3769/92 av den 21 december 1992 <sup>(1)</sup> om tillämpning och ändring av rådets förordning (EEG) nr 3677/90 <sup>(2)</sup> om åtgärder för att försvåra avledningen av vissa ämnen till olaglig framställning av narkotika och psykotropa ämnen**

(2002/C 164/02)

**Förteckning över länder som avses i artikel 2 i förordning (EEG) nr 3769/92**

Ämne	Destination	
<b>Ättiksyraanhydrid <sup>(1)</sup></b> <b>Kaliumpermanganat <sup>(1)</sup></b>	Alla tredje länder	
<b>Antranilsyra <sup>(1)</sup></b>	Bolivia Chile Colombia Ecuador Indien	Mexiko Peru Förenade Arabemiraten Venezuela
<b>Fenylättiksyra <sup>(1)</sup></b> <b>Piperidin <sup>(1)</sup></b>	Bolivia Chile Colombia Ecuador Mexiko	Peru Förenade Arabemiraten Förenta staterna Venezuela

**Förteckning över länder som avses i artikel 3 i förordning (EEG) nr 3769/92**

Ämne	Destination	
<b>Etylmetylketon <sup>(1)</sup></b> <b>Toluen (toluol) <sup>(1)</sup></b> <b>Svavelsyra</b>	Argentina Bolivia Brasilien Chile Colombia Costa Rica Ecuador El Salvador Guatemala Honduras	Hongkong Panama Paraguay Peru Syrien Thailand Uruguay Förenade Arabemiraten Venezuela
<b>Aceton <sup>(1)</sup></b> <b>Dietyleter <sup>(1)</sup></b>	Argentina Bolivia Brasilien Chile Colombia Costa Rica Ecuador El Salvador Guatemala Honduras Hongkong Iran Lebanon	Mexiko Myanmar Panama Paraguay Peru Singapore Syrien Thailand Turkiet Förenade Arabemiraten Uruguay Venezuela
<b>Saltsyra (klorvätesyra)</b>	Argentina Bolivia Brasilien Chile Colombia Costa Rica Ecuador El Salvador Guatemala Honduras Hongkong Iran	Libanon Myanmar Panama Paraguay Peru Singapore Syrien Thailand Turkiet Förenade Arabemiraten Uruguay Venezuela

<sup>(1)</sup> Inbegripet salter av dessa ämnen, när sådana salter kan förekomma.

<sup>(1)</sup> EGT L 383, 29.12.1992, s. 17. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1232/2002 av den 10.7.2002 (EGT L 180, 10.7.2002, s. 5).

<sup>(2)</sup> EGT L 357, 20.12.1990, s. 1. Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 988/2002 av den 3.6.2002 (EGT L 151, 11.6.2002, s. 1).

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 164/03)

(Text av betydelse för EES)

**Datum för antagande av beslutet:** 6.6.2002**Medlemsstat:** Nederländerna (Enschede kommun)**Stöd nr:** N 217/02**Benämning:** Fyrverkerikatastrofen i Enschede – kompensation till företag**Syfte:** Att kompensera för skador**Rättslig grund:** Kaderwet EZ-subsidies (artikel 2)**Budget:** Total budget är 41 miljoner euro**Varaktighet:** Tre år från och med den 13 maj 2000

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 24.5.2002**Medlemsstat:** Tyskland**Stöd nr:** N 34/02**Benämning:** Teknologi och know-how för ekologiskt jordbruk, del B**Syfte:** Att stödja FoU-projekt som är inriktade på att förbättra villkoren för ekologiskt jordbruk**Rättslig grund:** Jährliches Haushaltsgesetz**Budget:** 9 miljoner euro under 2002, 15 miljoner euro under 2003**Stödnivå eller stödbelopp:** För grundforskning: högst 100 %, för industriforskning: högst 50 %, för forskning före marknadsintroduktion: högst 25 %, plus ett eventuellt tillägg för små och medelstora företag**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2003

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 22.5.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Stöd nr:** N 602/01**Benämning:** Stöd till företag som startas av en arbetssökande person**Syfte:** Att stödja företag som startats av arbetssökande**Rättslig grund:** Haushaltsgesetz, Programmrichtlinien**Budget:** 26,5 miljoner euro per år**Stödnivå eller stödbelopp:** 1 050 euro per person per månad (6 månader)**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 9.4.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Baden-Württemberg)**Stöd nr:** N 610/01**Benämning:** Tourismusinfrastrukturprogramm Baden-Württemberg**Syfte:** Att stödja kommuners investeringar inom sektorn för turistinfrastruktur**Rättslig grund:** Haushaltsgesetz, Programmrichtlinien**Budget:** Högst 10 miljoner euro per år**Varaktighet:** Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 24.5.2002

**Medlemsstat:** Förenade kungariket

**Stöd nr:** N 856/01

**Benämning:** LINK – länkat samarbetsprogram för forskning

**Syfte:** Att främja FoU-samarbete

**Rättslig grund:** Science and Technology Act 1965

**Budget:** 50–60 miljoner pund sterling (82–100 miljoner euro) per år

**Stödnivå eller stödbelopp:**

- Grundforskning: 100 %
- Utveckling före marknadsintroduktion: 25 % för stora företag, 35 % för små och medelstora företag
- Industriforskning: 50 % för stora företag, 60 % brutto för små och medelstora företag
- Genomförbarhetsstudier: 75 % respektive 50 %

**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 7.5.2002

**Medlemsstat:** Belgien

**Stöd nr:** NN 129/2000

**Benämning:** Lag för att främja sysselsättning

**Syfte:** Att främja sysselsättning

**Rättslig grund:** Ontwerp van wet ter bevordering van de werkgelegenheid, artikel 2

**Budget:** 1,3 miljarder euro per år

**Varaktighet:** Sju år

**Övriga upplysningar:** Ordningen (N 3/94) angående omfördelning av arbetskraft godkändes av kommissionen genom en skivelse av den 30 juni 1994 (SG(94) D/9395)

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Österrike

**Stöd nr:** NN 165/01

**Benämning:** Energieabgabenvergütung

**Syfte:** Återbetalningssystem gällande energiskatt på elektricitet och naturgas för företag vars huvudaktivitet är produktion av materiella varor

**Rättslig grund:** Energieabgabenvergütungsgesetz

**Budget:** Cirka 160 miljoner euro per år

**Stödnivå eller stödbelopp:** Driftsstöd

**Varaktighet:** 1 juni 1996–31 december 2001

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 31.5.2002

**Medlemsstat:** Österrike

**Stöd nr:** N 9/02

**Benämning:** Österrikiska riktlinjer 2002 för åtgärder för att reparera gamla miljöskador

**Syfte:** Att främja miljöskydd genom sanering av förorenad industrimark

**Rättslig grund:** Umweltförderungsgesetz (UFG), BGBl. Nr. 185/1993; idF des Bundesgesetzes, BGBl. I Nr. 108/2001

**Budget:** 75 miljoner euro per år

**Stödnivå eller stödbelopp:** I enlighet med kommissionens riktlinjer om statligt stöd för miljöskydd

**Varaktighet:** Obestämd

**Datum för antagande av beslutet:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Tyskland (Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Schleswig-Holstein)

**Stöd nr:** NN 174/A/01

**Benämning:** Stöd till varvsindustrin 2001

**Syfte:** Förlängning av redan existerande stödordningar för varvsindustrin

**Rättslig grund:** Werfthilfegesetz; 29. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur

**Varaktighet:** År 2001

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum för antagande av beslutet:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Tyskland

**Stöd nr:** NN 27/2000

**Benämning:** Lag om beviljande av prioritet för förnybara energikällor (lag om förnybar energi)

**Syfte:** Stöd till elektricitet från förnybara energikällor

**Rättslig grund:** Gesetz für den Vorrang erneuerbarer Energien (Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) vom 29. März 2000)

**Stödnivå eller stödbelopp:** Åtgärden utgör ej stöd

**Varaktighet:** Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum för antagande av beslutet:** 5.6.2002

**Medlemsstat:** Tyskland

**Stöd nr:** NN 49/02

**Benämning:** En minskning av lönebikostnaderna för arbetskraft inom sjötransportsektorn

**Syfte:** Att trygga sysselsättningen för tyskt sjöfolk ombord på tyska fartyg och upprätthålla know-how på sjöfartsområdet

**Rättslig grund:** Richtlinie zur Senkung der Lohnnebenkosten in der deutschen Seeschifffahrt

**Budget:** 45 miljoner euro

**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande

**Varaktighet:** 15 månader (1 oktober 2001–31 december 2002)

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum för antagande av beslutet:** 22.5.2002

**Medlemsstat:** Tyskland

**Stöd nr:** NN 68/2000

**Benämning:** Lag om skydd av elproduktion i kombikraftverk

**Syfte:** Att stödja elektricitet framställd av kraftvärme

**Rättslig grund:** Gesetz zum Schutz der Stromerzeugung aus Kraft-Wärme-Koppelung (Kraft-Wärme-Koppelungsgesetz) vom 12. Mai 2000

**Stödnivå eller stödbelopp:** Åtgärden utgör ej stöd

**Varaktighet:** 18 maj 2000 till när en lag om långtida skydd och utökad användning av kraftvärme träder i kraft och högst t.o.m. den 31 december 2004

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

## STATLIGT STÖD – SPANIEN

## Stöd C 70/2001 (ex NN 65/2001) – Statligt stöd till Hilados y Tejidos Puigneró SA

## Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget

(2002/C 164/04)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 7 maj 2002, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Spanien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd/åtgärd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på den åtgärd/det stöd avseende vilken/vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat H2  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 98 16.

Synpunkterna kommer att meddelas Spanien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

## SAMMANFATTNING

## 1. Förfarande och bakgrund

Den 19 september 2001 beslutade kommissionen att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget med anledning av ett uppskov med återbetalningen av en betydande offentlig skuld samt det lån på 2 000 miljoner spanska pesetas (12,02 miljoner euro) som ett offentligt organ beviljat företaget Hilados y Tejidos Puigneró SA (Puigneró).

Puigneró är verksam inom tillverkning av garn och tyger samt textilappretering och driver tre produktionsanläggningar i Barcelonaområdet.

Den skuld som företaget beviljats uppskov med har ackumulerats sedan 1977 och gäller främst obetalda skatter och socialavgifter. Förstainstansrätten i Barcelona förklarade den 10 november 2000 med stöd av den spanska konkurslagen att företaget ställt in betalningarna. De inställda betalningarna omfattar bland annat en skuld till socialmyndigheterna på 7 871 miljoner pesetas (47,31 miljoner euro) och en skuld till skattemyndigheten på 7 584 miljoner pesetas (45,58 miljoner euro). Det katalanska finansinstitutet (ICF), ett offentligt organ som sorterar under det regionala ekonomi- och finansdepartementet, beviljade lånet i december 2000.

Spanien lade fram sina synpunkter genom skrivelser av den 5 och 9 november 2001, den 18 januari 2002 och den 1 och 14 februari 2002. I samband med dessa synpunkter uppgav de spanska myndigheterna nya åtgärder till förmån för Puigneró. Syftet med den aktuella utvidgningen av förfarandet är att undersöka sådana nya åtgärder.

## 2. Nya åtgärder

Puigneró fick ett lån från ICF till ett belopp om 500 miljoner pesetas (3 miljoner euro) redan 1993. Enligt tillgänglig information hade företaget redan förlorat största delen av sitt eget kapital då lånet beviljades, och var därmed i finansiella svårigheter. Lånet beviljades för 6 år och förlängdes senare till 10 år. Räntesatsen för lånet är tremånaders Mibor + 1 %, och som säkerhet lämnade företaget en pant och en del av företagets aktier.

Åren 1996 och 1998 beviljade ICF Puigneró två garantier på sammanlagt 1 100 miljoner pesetas (ca 6,61 miljoner euro). Kostnaderna för garantierna består av en avgift och en ränta på 0,5 % jämte 1,75 % i administrativa kostnader och en riskpremie. Garantierna består av pant och ytterligare aktier i företaget. Garantierna har senare förlängts flera gånger, senast 2001.

## 3. Bedömning

De finansiella åtgärderna till förmån för Puigneró utgör statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget, eftersom de härrör från statliga medel och ger Puigneró finansiella fördelar i förhållande till konkurrenterna och därmed hotar att snedvrider konkurrensen. Eftersom Puigneró uppfyller kriterierna för ett företag i svårigheter, skall stödet bedömas enligt gemenskapens riktlinjer för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (1).

(1) EGT C 368, 23.12.1994, s. 12.



Då lånet beviljades, och särskilt då det blev förlängt, hade Puigneró samlat ytterligare skulder och förpliktelser som samma tillgångar åtminstone delvis hade ställts som säkerhet för. På grund av den låga riskpremien för räntesatsen, som inte verkar beakta företagets besvärliga finansiella situation, och möjligheten att tillräcklig säkerhet inte hade ställts, kan lånet innehålla inslag av stöd och skall bedömas enligt artikel 87.1 i EG-fördraget.

Även om Puigneró lyckades återställa sitt eget kapital upp till en tillräcklig nivå under 1996, har företaget inte klarat alla sina löpande kostnader, såsom skatter och socialavgifter. Företaget verkar därför ha haft finansiella svårigheter under en längre tid. Garantierna har förlängts efter det att de ursprungligen beviljades. Den sista förlängningen ägde rum 2001, efter det att en domstol förklarat företaget insolvent. Vid denna tidpunkt hade företaget ackumulerat ett betydande antal andra förpliktelser som det ställts säkerhet för med samma tillgångar som för garantierna. Eftersom säkerheten verkar otillräcklig, om inte då garantierna ursprungligen beviljades så åtminstone då de förlängdes, kan det inte uteslutas att garantierna innehåller inslag av stöd och skall bedömas mot bakgrund av artikel 87.1 i EG-fördraget.

Dessutom betvivlar kommissionen i det här skedet att den lönsamhetsplan som utarbetats för Puigneró grundade sig på realistiska antaganden och att den uppfyllde kriterierna på en omstruktureringsplan enligt riktlinjerna för undsättning och omstrukturering av företaget i svårigheter.

Kommissionen har därför, på grundval av artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, beslutat utvidga det formella granskningsförfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till att omfatta följande åtgärder: i) ett lån och den efterföljande förlängningen av lånet, som ursprungligen uppgick till 500 miljoner pesetas (ca 3 miljoner euro) 1993 och som förlängdes 1996; ii) två bankgarantier jämte förlängningar på sammanlagt 1 100 miljoner pesetas (ca 6,61 miljoner euro), som först beviljades 1996 och 1998 och senare förlängdes genom flera avtal, av vilka det senaste ingicks 2001. Dessa åtgärders existens meddelades först efter det att det formella granskningsförfarandet hade inletts.

Som ett led i förfarandet uppmanar kommissionen på grundval av artikel 10 i förordning (EG) nr 659/1999 Spanien att tillhandahålla alla dokument, upplysningar och data som behövs för att exakt fastställa det stödbelopp som beviljades företaget och för att bedöma om ad hoc-stödet är förenligt med den gemensamma marknaden.

I enlighet med artikel 14 i förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd komma att återkrävas från mottagaren.

## SKRIVELSE

"La Comisión desea comunicar a España que, tras examinar la información facilitada por sus autoridades sobre la medida de ayuda citada en el encabezamiento, ha decidido ampliar el procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE a otras medidas.

### 1. PROCEDIMIENTO

1. El 19 de septiembre de 2001, la Comisión decidió iniciar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE por lo que se refiere a una suspensión de pagos sustancial de la deuda pública y a un préstamo concedido por una institución pública. Después de pedir una prórroga del plazo, España presentó sus comentarios por cartas de 5 y 9 de noviembre de 2001, 18 de enero de 2002 y 1 y 14 de febrero de 2002. En estos comentarios, España mencionaba unas nuevas medidas a favor de Puigneró. El propósito de la presente ampliación es examinar estas nuevas medidas.
2. El 14 de noviembre de 2001 se celebró una reunión entre los servicios de la Comisión y las autoridades españolas, en la que participaron representantes del Institut Català de Finances (ICF), la institución pública de propiedad estatal que concedió el préstamo.

### 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LA EMPRESA Y DEL MERCADO

#### 2.1. La empresa

3. La empresa Hilados y Tejidos Puigneró SA (Puigneró) se dedica a la producción de hilados y tejidos así como a los acabados textiles y tiene su sede en Barcelona. La empresa se fundó en 1957 y se transformó en sociedad de responsabilidad limitada en 1982. Todas las acciones son propiedad de miembros de la familia Puigneró. La empresa opera tres plantas en Sant Bartomeu del Grau, Roda de Ter y Prats de Lluçanès. Las tres son zonas asistidas con arreglo a la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE.
4. Mediante Resolución de 10 de noviembre de 2000, el Juzgado de Primera Instancia nº 4 de Vic (Barcelona) declaró a la empresa en estado de suspensión de pagos conforme a la legislación española sobre insolvencia y por lo tanto en situación de insolvencia. La Ley de suspensión de pagos de 26 de julio de 1922 otorga la posibilidad a cualquier empresa cuyo activo supere al pasivo de suspender el pago de determinadas deudas sin tener que interrumpir por ello su actividad mercantil, lo que evita que se agrave la situación económica de la empresa.

## 5. A continuación se exponen algunos datos clave sobre la empresa

(en euros)

	1996	1997	1998	1999	2000
Plantilla	?	?	1 600	1 800	1 600
Volumen de negocios	115 449 587	142 332 348	126 074 814	97 561 772	89 635 156
Total de balance	157 565 955	162 945 362	161 790 908	177 295 944	184 334 145
Resultado del año	2 162 670	819 342	1 047 522	1 652 014	- 104 699 578

6. En cuanto a la presencia geográfica de la empresa, es de señalar que Puigneró vende el 60 % de su producción en el territorio nacional, el 30 % aproximadamente en el mercado la zona del euro y el 10 % restante en Túnez y Marruecos.

7. A la vista de su plantilla (más de 250 trabajadores), su volumen de negocios anual (más de 40 millones de euros) y el total de su balance (más de 27 millones de euros), Puigneró no tiene la condición de pequeña o mediana empresa (PYME). Así pues, no es aplicable en este caso la normativa específica para las PYME.

## 2.2. El mercado

8. El mercado textil de la Unión Europea es un mercado saturado, altamente competitivo. Varios segmentos del sector textil se caracterizan por un exceso de capacidad de producción. En la Unión Europea los sectores textil y de la confección han perdido mucho empleo, lo que en los últimos años se ha traducido en una reducción del número de empresas que operan en estos sectores. Durante el período 1995-1999 la producción disminuyó en todos los subsectores de la industria textil, salvo en el caso de los textiles industriales y de otros tipos, cuya producción aumentó ligeramente (en términos de precios constantes). Las disminuciones más fuertes se produjeron en los hilados e hilos, seguidos de los acabados textiles. El consumo aparente de textiles también disminuyó <sup>(2)</sup>.

<sup>(2)</sup> «El sector textil y de confección en la Unión Europea en 2000», elaborado por el «Observatoire Européen du Textile et de l'Habillement» (OETH), mayo de 2000.

9. El sector de los hilados es también el que más preocupa a Puigneró debido a la baja rentabilidad y competitividad en comparación con los competidores de países asiáticos y norteafricanos. El sector de los hilados representó el 23 % de la facturación total según las cifras disponibles para el año 2000. Las telas acabadas y estampadas constituyeron la parte principal de la facturación anual de la empresa, ascendiendo hasta un 50,6 %.

## 3. DESCRIPCIÓN DE LAS MEDIDAS, SEGÚN LA RESPUESTA DE ESPAÑA A LA INCOACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DEL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 88

10. Se pidió a España que facilitara información sobre todos los contratos en curso y los acuerdos con instituciones públicas concluidos por Puigneró y vigentes en este momento y sobre los que lo estuvieron durante el período objeto de examen. Las medidas investigadas abarcan un período que empieza en marzo de 1991.

11. Según la información presentada, Puigneró tiene los siguientes contratos en curso con el ICF (en millones de pesetas españolas y euros) <sup>(3)</sup>:

<sup>(3)</sup> Por razones de comparabilidad todos los importes incluidos en la presente decisión se han convertido aplicando el tipo de cambio monetario actualmente en vigor.

Tipo	Fecha	Renovación	Duración <sup>(1)</sup>	Tipo de interés o comisión	Capital (en millones)	Garantías (en millones)
1. Préstamo	28.4.1993	28.5.1996	10 años	Míbor 3 meses + 1 %	500 pesetas españolas 3,00 euros	970 pesetas españolas 5,83 euros
2. Préstamo	29.12.2000		1 año	Euríbor 3 meses + 1 %	2 000 pesetas españolas 12,02 euros	3 560 pesetas españolas 21,40 euros
3. Aval	2.7.1996	31.3.1999 10.7.2001 29.11.2001	3 + 2 + 2 años	2,25 % <sup>(2)</sup>	600 pesetas españolas 3,61 euros	1 135 pesetas españolas 6,82 euros
4. Aval	4.6.1998	10.7.2001 29.11.2001	3 + 2 años	2,25 % <sup>(3)</sup>	500 pesetas españolas 3,00 euros	1 075 pesetas españolas 6,46 euros

<sup>(1)</sup> La duración tiene en cuenta las prórrogas.

<sup>(2)</sup> Integrado por un 0,5 % de comisión y un 1,75 % de costes administrativos y prima de riesgo.

<sup>(3)</sup> Véase la nota anterior.

### 3.1. Nuevas medidas evaluadas en la decisión actual

*Préstamo concedido en 1993; 500 millones de pesetas españolas*

12. El préstamo se concedió el 28 de abril de 1993 por un importe de 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) y con una duración de seis años. La garantía del préstamo consistía en una hipoteca inmobiliaria sobre la planta industrial de Prats de Lluçanès, así como en parte de las acciones de la empresa. El importe de la garantía necesaria para cubrir el préstamo se fijó en 970 millones de pesetas españolas (5,83 millones de euros) en el acuerdo de préstamo. El tipo de interés era variable, Mibor 3 meses + 1 %.
13. Los términos del contrato se modificaron el 28 de mayo de 1996, al renovar la duración del préstamo a diez años.

*Aval concedido en 1996; 600 millones de pesetas españolas*

14. El 2 de julio de 1996 se concedió a Puigneró un aval que ascendía a 600 millones de pesetas españolas (3,61 millones de euros) con una duración de tres años. A cambio de este aval, Puigneró constituyó una hipoteca sobre cinco propiedades en Prats de Lluçanès, incluida la misma planta industrial antes mencionada, así como otras acciones de la empresa. La duración del aval se renovó posteriormente por dos años hasta julio de 2001 mediante acuerdo de 31 de marzo de 1999. Más adelante se describe la nueva prórroga concedida por un período de dos años (punto 16).

*Aval concedido en 1998; 500 millones de pesetas españolas*

15. El 4 de junio de 1998 se concedió a Puigneró un segundo aval que ascendía a 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) con una duración de tres años. A cambio de este aval Puigneró, hipotecó 23 propiedades en Sant Bartomeu del Grau. Más adelante se describe la nueva prórroga de esta garantía.

*Renovación concedida en 2001 de los dos avales descritos anteriormente*

16. El 10 de julio de 2001 los dos avales descritos anteriormente se renovaron por un nuevo período de dos años. La cantidad se modificó y el nuevo total quedó reducido a 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros), en lugar del anterior total de 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros).
17. El 29 de noviembre de 2001 el ICF aprobó otra modificación de los dos avales antes descritos, renovándolos de nuevo para incluir también la cantidad antes reducida, a saber 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros). Así pues, el importe de los avales proporcionados a

Puigneró por ICF totaliza también 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros). Por lo tanto, el importe total de las garantías ascendió a 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros) solamente entre el 10 de julio y el 20 de noviembre de 2001, fecha a partir de la cual dicho importe total fue de 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros). Las renovaciones son válidas hasta julio de 2003.

18. Los avales se concedieron para permitir que Puigneró obtuviera unos pólizas de descuento con diversos bancos. La última renovación, que ascendía a 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros), se concedió para que Puigneró pudiera obtener un préstamo bancario con objeto de reestructurar su actividad empresarial.

### 3.2. Medidas anteriores respecto de las cuales se inició el procedimiento en septiembre de 2001

*La suspensión de pagos*

19. La resolución judicial por la que se declara la suspensión de pagos de Puigneró incluye la deuda sustancial acumulada con la Tesorería de la Seguridad Social y con la Agencia Tributaria:

Seguridad Social	7 871 287 183 pesetas españolas	47 307 389 euros
Agencia Tributaria	7 584 265 201 pesetas españolas	45 582 352 euros

20. La suspensión incluye también algunas deudas menos cuantiosas con otras instituciones públicas. Además, Puigneró aún tiene cierta deuda adicional con las administraciones antes citadas que no está incluida en la suspensión de pagos.

21. La deuda con la Seguridad Social se ha acumulado desde 1977 y la deuda con la Agencia Tributaria por lo menos desde comienzos de la década de los años ochenta. Las garantías adquiridas por los poderes públicos consisten en una hipoteca inmobiliaria, así como en el embargo de la maquinaria, las herramientas y otros activos de la empresa. Puigneró también concluyó anteriormente con estas autoridades otros acuerdos relativos al pago de su deuda. Como las autoridades españolas no han tomado ninguna medida para ejecutar una liquidación de activos con objeto de cobrar por lo menos una parte de las contribuciones sociales y de los impuestos impagados sino que de hecho han permitido a la empresa acumular más deuda, la Comisión, en su decisión de incoación del procedimiento, expresó sus dudas de que las autoridades españolas hubieran actuado conforme al principio del inversor privado.

*Préstamo concedido por el Institut Català de Finances*

22. El 14 de diciembre de 2000, el Institut Català de Finances, entidad pública dependiente del Departament de Economia y Finances de la Generalitat de Catalunya, aprobó un préstamo por un importe máximo de 2 000 millones de pesetas españolas (12,02 millones de euros) en beneficio de la empresa.
23. El préstamo se concedió por un año a un tipo de interés del Euribor tres meses + 1 %<sup>(4)</sup>. Las garantías aportadas para el préstamo incluían una hipoteca sobre 37 propiedades, acciones y el afianzamiento personal de los miembros del Consejo de Administración. Así pues, la hipoteca es la misma garantía que se ha proporcionado para las deudas incluidas en la suspensión de pagos. En su decisión de incoación, dado el tipo de interés relativamente bajo, y especialmente la prima de riesgo que no parece tener en cuenta la difícil situación financiera de la empresa, y la posible falta de garantías suficientes, la Comisión expresó sus dudas de que un inversor privado hubiera concedido

un préstamo similar en condiciones similares a esta empresa declarada judicialmente en suspensión de pagos.

#### 4. EVALUACIÓN

##### 4.1. Situación financiera de Puigneró

24. Según la información disponible, Puigneró ya había registrado dificultades financieras en diversas épocas. Los estados financieros de la empresa, correspondientes a los años 1995-2000, sugieren que Puigneró concluyó acuerdos con la Seguridad Social y las autoridades fiscales sobre el aplazamiento o el fraccionamiento de la deuda en varias ocasiones, por lo menos en 1989, 1990, 1992, 1995, 1999 y 2000. Asimismo, uno de los denunciantes afirma que Puigneró ya suspendió pagos en 1983. La empresa no ha impugnado esta afirmación. Según la legislación española, las empresas deben conservar sus documentos contables durante 6 años, por lo que es imposible evaluar la situación anterior a 1994 (cuyo balance figura en la contabilidad de 1995).

25. Los datos financieros disponibles indican que la empresa perdió en dos ocasiones la parte principal de sus activos durante este período y que el nivel de éstos no se restableció durante el siguiente ejercicio contable según se exige normalmente. La evolución de los fondos propios de Puigneró fue la siguiente

	(millones de pesetas españolas)						
Fondos Propios	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Capital suscrito	5 500	5 500	7 200	7 200	7 200	7 200	7 200
Reval. reserva	—	—	1 615	1 615	—	—	14 422
Otras reservas	392	392	392	392	—	—	—
Resultados cont.	(5 809)	(5 420)	(3 953)	(3 593)	(1 450)	(1 275)	(1 000)
Result. del ejerc.	389	1 467	360	136	174	275	(17 421)
Total fondos propios	472	1 939	5 614	5 750	5 925	6 200	3 201
Total ajustado <sup>(1)</sup>							(11 221)

<sup>(1)</sup> El ajuste se hizo basándose en los comentarios de los auditores de la empresa (véase el punto 29).

26. Ya en 1994 Puigneró había perdido la mayor parte de sus fondos propios (en 1993 o antes). Los activos no se restablecieron a un nivel adecuado hasta 1996.
27. Durante el ejercicio económico 2000, la pérdida total anual ascendió a -17 421 millones de pesetas españolas (-104,7 millones de euros), importe que supera el volumen de negocios de 14 914 millones de pesetas españolas (89,6 millones de euros). Los gastos incluían, además de los costes de funcionamiento normales, 1 748 millones de pesetas españolas (10,5 millones de euros) de gastos extraordinarios y 8 166 millones de pesetas españolas (49,1 millones de euros) de cargas correspondientes a anteriores ejercicios contables. El gasto extraordinario consistió principalmente en costes de resolución de contratos de trabajo

por un importe de 599 millones de pesetas españolas (3,6 millones de euros) y en IVA de 1999 y 2000 por un importe de 979 millones de pesetas españolas (5,9 millones de euros). En cuanto a las cargas referentes a ejercicios contables previos, incluían pagos de impuestos que ascendían a 2 282 millones de pesetas españolas (13,7 millones de euros), pagos a la Seguridad Social que ascendían a 517 millones de pesetas españolas (3,1 millones de euros), depreciación de existencias que ascendían a 3 269 millones de pesetas españolas (19,6 millones de euros) y la consignación en pérdidas de títulos de crédito incobrables, por un importe de 1 103 millones de pesetas españolas (6,6 millones de euros). Así pues, todas estas cargas eran gastos que Puigneró debía haber contabilizado anteriormente o al menos haber realizado la correspondiente provisión. Por otra parte, los auditores de la empresa señalan en su informe sobre la contabilidad de 2000 que es posible que en

<sup>(4)</sup> Cuando se concedió el préstamo en diciembre de 2000, el Euribor a tres meses era del 4,961 (un tipo medio del 4,38 en 2000), lo que supone un préstamo a un tipo de interés del 5,961 %. El tipo de referencia de la CE para las empresas saneadas era en esa época del 5,7 %.

- el futuro se adeuden otros pagos de impuestos para los cuales Puigneró no ha establecido las reservas necesarias <sup>(5)</sup>.
28. En los registros contables Puigneró restableció parcialmente el nivel de sus fondos propios en 2000 introduciendo una reserva de reevaluación resultante de un aumento del valor de los activos fijos de la empresa (propiedades) tras una evaluación de un experto independiente (con fecha de 21 de julio de 2001). De este modo, el valor contable de estos activos aumentó más del 200 %.
29. Sin embargo, según el informe del auditor sobre el estado financiero de Puigneró correspondiente al año 2000, la reserva de reevaluación introducida en los fondos propios no cumple los principios contables generalmente aceptados. Por lo tanto, los fondos propios de la empresa deberían reducirse en 14 422 millones de pesetas españolas (86,68 millones de euros). Así pues, el valor de los fondos propios totales a finales de 2000 debería ser de - 11 221 millones de pesetas españolas (- 67,44 millones de euros). Por consiguiente, la empresa habría perdido una cantidad muy superior al total de sus fondos propios. Cuando se publicó el informe de auditoría, el 30 de mayo de 2001, la empresa no había tomado ninguna medida para restablecer la situación de su capital social en un nivel adecuado. Así pues, la empresa parece hallarse en dificultades continuas.

#### Embargos anteriores

30. Según la información disponible, ya desde 1989 la empresa había concluido acuerdos con la Seguridad Social y con las autoridades tributarias sobre el aplazamiento/fraccionamiento de la deuda. Según las autoridades, se embargaron los activos de la empresa para asegurar la deuda pendiente de pago. Sin embargo, la Comisión no tiene toda información referente a los acuerdos anteriores.
31. La Resolución judicial que declara la suspensión de pagos de la empresa incluye un balance del activo y del pasivo. La Resolución incluye las hipotecas siguientes:

Fecha de la resolución	Importe en pesetas españolas	Importe en euros	En beneficio de
30.9.1997	5 814 331 967	34 944 839	Tesorería de la Seguridad Social
6.3.1998	2 050 356 014	12 322 888	Agencia Tributaria
14.10.1998	984 328 232	5 915 932	Tesorería de la Seguridad Social
08.9.1999	849 654 219	5 106 525	Tesorería de la Seguridad Social

<sup>(5)</sup> Debido a las muchas incertidumbres resultantes de las cuentas anuales de Puigneró, los auditores no se pronunciaron sobre la situación contable sino que publicaron un informe cualificado de auditoría para el año 2000.

32. Según la Agencia Tributaria, los acuerdos con la misma pueden resumirse en dos acuerdos principales. En 1992 se hipotecaron las propiedades de Puigneró para garantizar una deuda de 3 517 millones de pesetas españolas (21,14 millones de euros). Este importe también incluía las deudas pendientes de anteriores acuerdos aplazados. En 1999 el acuerdo contemplaba una cantidad de 4 100 millones de pesetas españolas (24,64 millones de euros) cuya garantía principal era también una hipoteca inmobiliaria.
33. Según se ha indicado anteriormente no se sabe exactamente a qué garantías corresponden las propiedades hipotecadas. Sin embargo, del acuerdo con las autoridades fiscales concluido en 1998 puede desprenderse que las garantías consistían en 26 propiedades situadas en Sant Bartomeu del Grau, Prats de Lluçanès y Roda de Ter. Por tanto las propiedades hipotecadas son, en gran parte, las mismas que se han proporcionado para los avales.

#### Las hipotecas proporcionadas como garantía

34. Las hipotecas que se han proporcionado como garantía para el préstamo y todos los avales concedidos por ICF consisten en propiedades. Se ha aumentado poco a poco la hipoteca añadiendo nuevas propiedades y, según las autoridades españolas, debería considerarse una hipoteca subsidiaria que cubre todas las obligaciones de Puigneró. Cuando se concedió el préstamo en diciembre de 2000, la hipoteca incluía 37 propiedades valoradas en 3 570 millones de pesetas españolas (21,46 millones de euros) según los datos del Registro de la propiedad.
35. Sin embargo, las autoridades españolas mantienen que el valor real de las propiedades es considerablemente mayor que el consignado en el Registro de la propiedad. En fecha posterior, la empresa ha designado un experto independiente para tasar el valor de sus activos <sup>(6)</sup>. La tasación es de 21 de julio de 2001, es decir, posterior al momento en que se concluyeron la mayoría de los acuerdos.
36. Sin embargo, aunque el valor real de las propiedades pueda ser superior al consignado en el Registro de la propiedad, la ejecución forzosa de los activos suele desembocar en un precio perceptiblemente más bajo que el valor tasado al precio total de mercado. Por lo tanto, los activos no se suelen tasar al 100 % de su valor de mercado. Esto también parece quedar corroborado por el hecho de que el ICF parece exigir como garantía de los préstamos o avales concedidos unos activos cuyo valor sea casi el doble del importe del préstamo o aval en cuestión (véase el punto 11), lo que por consiguiente aumenta la necesidad de contar con unas garantías adecuadas.

#### Las acciones proporcionadas como garantía

37. El valor nominal total de las acciones de la empresa es de 7 200 millones de pesetas españolas (43,27 millones de euros) desde el último aumento del capital social en 1996. El capital social consiste en 14 400 acciones y el valor nominal de cada una es de 500 000 pesetas españolas (3 005,06 euros). Todas las acciones están en manos de miembros de la familia Puigneró.

<sup>(6)</sup> Necesario para la Resolución del tribunal sobre la suspensión de pagos.

38. Las acciones proporcionadas como garantía se desglosan del modo siguiente (millones de pesetas españolas):

Números	Valor nominal	% acumulado del total	Instrumento
1-4200	2 100	29,17 %	Préstamo concedido en 1993
5771-14400	4 315	89,10 %	Aval concedido en 1996
4201-5770	785	100 %	Préstamo concedido en 2000
Total	7 200	100 %	

39. Los contratos firmados con el ICF incluyen una cláusula según la cual el valor de las garantías aportadas tendrá que ser evaluado de nuevo y compensado con otras garantías si el valor contable de las acciones disminuye un 10 % o más. El coeficiente de solvencia de la empresa ha fluctuado durante el período de referencia ya que (según lo descrito en el punto 4.1) el valor contable ha variado bastante más del 10 %. Concretamente, a finales de 2000 la empresa se había descapitalizado por completo, lo cual supone una reducción notable del valor contable de las acciones.

40. Además, puesto que la empresa ha hipotecado poco a poco todos sus activos principales, no se sabe qué otro valor de activo se podría atribuir a las acciones.

#### 4.2. Ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE teniendo en cuenta las nuevas medidas

41. La Comisión considera que se ha concedido a Puigneró una ayuda financiera procedente de recursos públicos, que confiere a esta empresa una ventaja en comparación con sus competidores (véase la evaluación hecha más adelante). Como el mercado textil es un mercado europeo de productos altamente competitivo que sufre de un exceso de capacidad, las ventajas financieras que favorecen a una empresa en comparación con sus competidores amenazan con falsear la competencia y afectan al comercio entre Estados miembros.

42. Para determinar si las inyecciones de nuevo capital en las empresas, realizadas por los poderes públicos, contienen elementos de ayuda estatal, la Comisión aplica el «principio del inversor privado en una economía de mercado» según se establece en el apartado 16 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis. Según el apartado 17 de las mismas, cuando el Estado concede o garantiza una operación de financiación a una empresa con dificultades financieras, se considera probable que las transferencias correspondientes contengan elementos de ayuda estatal.

43. Según el Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, cualquier ayuda entrada en vigor antes de la entrada en vigor

del Tratado y que siga siendo aplicable con posterioridad a la misma se considerará ayuda existente. Por otra parte, como las competencias de la Comisión en lo relativo a la recuperación de ayudas estarán sujetas a un plazo de prescripción de diez años, cualquier ayuda para la que haya expirado el plazo de prescripción se considerará como ayuda existente.

#### Evaluación preliminar del préstamo

44. El préstamo se concedió inicialmente en abril de 1993. Como no se dispone de ningún otro dato correspondiente a este período, la Comisión no está en condiciones de evaluar el préstamo en relación con otras obligaciones y con las garantías dadas por la empresa sobre éstas antes de la concesión del préstamo. Sin embargo, en 1994, el primer año cuyo estado financiero está disponible, Puigneró había perdido la mayor parte principal de su activo. Dado que el resultado de 1994 fue positivo, las pérdidas acumuladas corresponden a 1993 o a ejercicios anteriores. Así pues, parece que la empresa ya estaba en crisis cuando se concedió inicialmente el préstamo. Éste se concedió a un tipo de interés que parece corresponder a las condiciones de mercado para las empresas saneadas, pero no necesariamente para empresas en crisis (7). Por lo que respecta a las garantías proporcionadas, la Comisión no puede evaluar si eran suficientes debido a la falta de información sobre las otras obligaciones contraídas por Puigneró en aquel momento.

45. El préstamo se renovó el 28 de mayo de 1996 por cuatro años para expirar en abril de 2003. En aquella época, Puigneró había concluido acuerdos previos sobre su deuda con la Seguridad Social y las autoridades tributarias. Según las autoridades estas deudas estaban garantizadas mediante embargos de créditos, y mediante una hipoteca inmobiliaria correspondiente a una parte sustancial de las propiedades de Puigneró. La empresa tenía también otras deudas más pequeñas con otras instituciones y bancos garantizadas por hipotecas.

46. La propiedad dada como garantía del préstamo está valorada en 292 millones de pesetas españolas (1,75 millones de euros) en el Registro de la propiedad. Como la empresa estaba en dificultades, el valor de las acciones aportadas también como garantía es confuso. La cantidad inicial del préstamo era de 500 millones de pesetas españolas (3 millones de euros) y la cantidad pendiente de pago en el momento de la renovación era aproximadamente de 406 millones de pesetas españolas (2,44 millones de euros). Considerando que el tipo de interés no parece tener en cuenta la situación difícil financiera de la empresa y la posible falta de garantías suficientes, la Comisión pone en duda en esta fase que un inversor privado hubiera estado dispuesto a conceder a esta empresa un préstamo similar o una renovación del mismo. Por lo tanto, la Comisión considera en esta fase que el préstamo debería evaluarse como posible ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE.

(7) El tipo de interés para el primer trimestre era del 15,63 %. El tipo utilizado para España como tipo de referencia era del 11,49 % en abril de 1993.

*Evaluación preliminar de los avales*

47. Los avales se concedieron inicialmente en julio de 1996 y junio de 1998. Por ambos avales la empresa paga una comisión del 0,5 % así como un 1,75 % para cubrir los costes administrativos y el riesgo.
48. En cuanto al aval a partir de 1996, por un importe de 600 millones de pesetas españolas (3,61 millones de euros), se garantiza mediante una hipoteca sobre la misma propiedad que garantiza el préstamo descrito anteriormente, así como otros bienes inmuebles, valorados en otros 297 millones de pesetas españolas (1,79 millones de euros) en el Registro de la propiedad. También se dieron otras acciones como garantía.
49. El aval a partir de 1998, por un importe de 500 millones de pesetas españolas (3,0 millones de euros), se garantizaba con 23 propiedades, valoradas en 1 381 millones de pesetas españolas (8,3 millones de euros) en el Registro de la propiedad. Sin embargo, estas propiedades son de nuevo en gran parte las mismas propiedades que garantizaban las deudas con la Seguridad Social y con la Agencia Tributaria (a primera vista una cantidad de 1 063 millones de pesetas españolas; 6,39 millones de euros parece coincidir).
50. El aval a partir de 1996 se renovó posteriormente el 31 de marzo de 1999 por dos años. Ambos avales fueron renovados en una misma modificación el 10 de julio de 2001, reduciéndolos a una cantidad de 800 millones de pesetas españolas (4,81 millones de euros). El 29 de noviembre de 2001 se hizo aún otra renovación por un importe de 300 millones de pesetas españolas (1,8 millones de euros), por lo que el importe total de los avales ascendió de nuevo a 1 100 millones de pesetas españolas (6,61 millones de euros).
51. Las garantías no han variado conforme se renovaban los avales. Sin embargo, entre tanto las deudas con la Seguridad Social y la Agencia Tributaria, cubiertas por las mismas garantías subsidiarias, han aumentado considerablemente. Por otra parte, en diciembre de 2000, antes de las dos últimas renovaciones de los avales, ICF concedió a Puigneró un nuevo préstamo de 2 000 millones de pesetas españolas (12,02 millones de euros), respecto del cual ya se ha iniciado el procedimiento. El préstamo se concedió contra la misma hipoteca subsidiaria que en esa etapa garantizaba toda transacción pendiente con el ICF así como las contribuciones sociales y los impuestos impagados.
52. A partir de la Resolución judicial de noviembre de 2000, los activos garantizan además las otras obligaciones contraídas por Puigneró con sus acreedores y trabajadores. Una vez más, la Comisión duda de que las garantías proporcionadas en diferentes momentos para los avales y/o sus renovaciones sean suficientes para cubrir aquéllos. Por lo tanto, en la presente fase la Comisión tiene serias dudas en cuanto a si los avales, si no inicialmente por lo menos en las sucesivas renovaciones, incluyen elementos de ayuda

y deben evaluarse con arreglo al apartado 1 del artículo 87 del Tratado.

**4.3. Evaluación de la compatibilidad de las nuevas medidas**

53. El apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE establece que, salvo que el Tratado disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.
54. No obstante, los apartados 2 y 3 del artículo 87 del Tratado CE establecen ciertas exenciones a la regla general de incompatibilidad establecida en el apartado 1.
55. Las medidas de ayuda que nos ocupan ni son de carácter social, ni se conceden a consumidores individuales, ni se destinan a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional. Por lo tanto las excepciones contempladas en el apartado 2 del artículo 87 del Tratado CE no se aplican en el presente caso.
56. Las letras a) y c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE contienen otras excepciones. Según la letra a) del apartado 3 del artículo 87, las ayudas destinadas a favorecer el desarrollo económico de regiones en las que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en las que exista una grave situación de subempleo pueden ser compatibles con el mercado común.
57. Dado que el objetivo fundamental de las medidas de ayuda antes mencionadas no es regional sino que se refiere al restablecimiento de la viabilidad a largo plazo de una empresa en crisis, solamente se aplican las excepciones de la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE. Esta disposición autoriza las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades o de determinadas regiones económicas, siempre que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común. Para evaluar las medidas financieras concedidas a las empresas en crisis la Comisión ha publicado unas Directrices específicas sobre ayudas estatales de salvamento y reestructuración<sup>(8)</sup> que son las aplicables a las presentes medidas.
58. El apartado 3.2.2 de las citadas Directrices establece las condiciones para la autorización de la ayuda de reestructuración.

*Restablecimiento de la viabilidad*

59. La concesión de la ayuda está supeditada a la ejecución del plan de reestructuración que pueda restablecer la viabilidad a largo plazo de la empresa en un plazo razonable, partiendo de hipótesis realistas. Para todas las medidas individuales de ayuda el plan debe ser aprobado por la Comisión. Normalmente las ayudas de reestructuración sólo deben concederse una vez.

<sup>(8)</sup> (DO C 368 de 23.12.1994, p. 12); Estas directrices siguen siendo aplicables en virtud del punto 101 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis (DO C 288 de 9.10.1999, p. 2).

60. El plan debe restablecer la competitividad de la empresa en un plazo de tiempo razonable. La mejora de la viabilidad debe resultar principalmente de las medidas internas contenidas en el plan de reestructuración y sólo podrá basarse en factores externos, como el aumento de los precios o de la demanda, sobre los que la empresa no ejerza gran influencia, cuando las hipótesis sobre el mercado realizadas gocen de reconocimiento general. Una buena reestructuración debe implicar el abandono de las actividades que sigan generando pérdidas estructurales.
61. Las autoridades españolas han presentado un plan de viabilidad elaborado para Puigneró por una asesoría establecida en Barcelona. El plan tiene fecha de noviembre de 2000. El plan incluye las cuentas de pérdidas y ganancias previstas hasta 2005. En cuanto al acuerdo sobre suspensión de pagos, el plan prevé un período de carencia de dos años, después del cual los importes se abonarán durante los ocho ejercicios presupuestarios siguientes. Además, el plan parece haber sido elaborado partiendo de la presunción de que se amortizará el 70 % de la deuda pública de Puigneró. Esta amortización se considera imprescindible para que el restablecimiento de la viabilidad de la empresa tenga éxito. Sin embargo, la Comisión observa que España afirma que de hecho no se ha efectuado ni se prevé efectuar cancelación alguna.
62. Los costes de reestructuración están vinculados a gastos de personal. Parece que en 2001 y 2002 el volumen de negocios permanecerá en torno al nivel de los años 1999 y 2000, y posteriormente se prevé un aumento anual cercano al 9 % hasta 2005. El plan no contiene un análisis del sector a escala del Espacio Económico Europeo (EEE) que permita evaluar el mercado y la futura posición de Puigneró en el mismo. Así pues, en la fase actual no cabe concluir que las medidas financieras se concedieron en función de un plan de reestructuración basado en hipótesis realistas que permita restablecer la viabilidad a largo plazo de la empresa.

#### *Evitar falseamientos indebidos de la competencia*

63. Se han de adoptar medidas que mitiguen en lo posible las consecuencias negativas que la ayuda puede acarrear para los competidores. De no ser así, la ayuda se consideraría «contraria al interés común» y, por consiguiente, incompatible con el mercado común. Lo más frecuente es que esta condición se traduzca en una limitación de la presencia que la empresa puede asumir en su mercado o mercados una vez transcurrido el período de reestructuración.
64. La industria textil está saturada y sufre de un exceso de capacidad, por tanto cualquier ayuda concedida a una empresa activa en este sector falseará seriamente la competencia y afectará negativamente al comercio entre los Estados miembros.
65. Puesto que Puigneró no es una pequeña o mediana empresa (véase el apartado 2.2) es probable que cualquier ayuda concedida tenga una clara repercusión sobre la competencia. Por lo tanto se debe respetar estrictamente el requisito de reducir irreversiblemente la capacidad.
66. El plan de viabilidad presentado no incluye una contrapartida ofrecida por Puigneró para compensar en la medida

de lo posible las consecuencias negativas para los competidores tal como establecen las Directrices. La disminución del volumen de negocios que se prevé se debe a una disminución de los precios medios y no a una reducción de la presencia de Puigneró en el mercado. Sin embargo, la Comisión tiene en cuenta la nueva información facilitada según la cual se ha reducido perceptiblemente la producción de la empresa así como su plantilla actual. Por consiguiente, la Comisión invita a España a explicar porqué esta reducción es irreversible y a facilitar cualquier otro dato disponible sobre las medidas de reestructuración aplicadas hasta la fecha.

#### *Ayuda limitada al mínimo*

67. El importe y la intensidad de la ayuda deberán limitarse a lo estrictamente necesario para permitir la reestructuración en función de las disponibilidades financieras de la empresa y que no permitirá a su beneficiario, durante la ejecución del plan de reestructuración, incrementar su capacidad de producción. Por otra parte, se debe evitar que la ayuda se conceda de forma que lleve a la empresa a disponer de una liquidez excedentaria que podría consagrar a actividades agresivas susceptibles de provocar distorsiones en el mercado, que no estuvieran relacionadas con el proceso de reestructuración.
68. En cualquier caso, se deberá demostrar a la Comisión que la ayuda sólo servirá para restablecer la viabilidad de la empresa y que no permitirá a su beneficiario, durante la ejecución del plan de reestructuración, incrementar su capacidad de producción. Por otra parte, se debe evitar que la ayuda se conceda de forma que lleve a la empresa a disponer de una liquidez excedentaria que podría consagrar a actividades agresivas susceptibles de provocar distorsiones en el mercado, que no estuvieran relacionadas con el proceso de reestructuración.
69. La información proporcionada no refleja que las medidas de reestructuración incluyan una contribución de los recursos propios de los inversores. Por otra parte, la información presentada no permite determinar los costes totales de la reestructuración.
70. Por lo tanto, en la presente fase, la Comisión no puede concluir que la ayuda se limite a lo estrictamente necesario y que sea proporcional a los beneficios de la reestructuración. Por otra parte, España no ha demostrado que exista contribución alguna de los inversores a la reestructuración de la empresa.

#### **5. CONCLUSIONES**

71. La Comisión ha decidido ampliar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 659/1999 por lo que se refiere a las siguientes medidas de ayuda: i) la concesión de un préstamo de 500 millones de pesetas españolas el 28 de abril de 1993 y su prórroga el 28 de mayo de 1996, ii) la concesión de dos avales bancarios el 2 de julio de 1996 y 4 de junio de 1998 por un importe total de 1 100 millones de pesetas españolas y sus renovaciones el 31 de marzo de 1999, el 10 de julio de 2001 y el 29 de noviembre de 2001. La existencia de estas medidas no se comunicó a la Comisión hasta después del inicio del procedimiento formal de investigación.



72. La Comisión duda de que, en condiciones similares, un inversor privado hubiera estado dispuesto a conceder a esta empresa en crisis financiera un préstamo y unas garantías semejantes.
73. La Comisión también tiene dudas en cuanto al cumplimiento de todas las condiciones fijadas en el apartado 3.2.2 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis para autorizar la ayuda de reestructuración. En especial, la Comisión duda de que el plan de viabilidad esté basado en suposiciones realistas en cuanto a las futuras condiciones de funcionamiento. Además, las autoridades españolas no han manifestado que el inversor vaya a contribuir a la reestructuración con sus recursos propios, ni de que el inversor conceda a los competidores de la empresa una contrapartida consistente en la reducción irreversible de la capacidad.
74. Habida cuenta de las consideraciones anteriores, la Comisión requiere a España para que, en el plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente carta, aporte todos los documentos, información y datos necesarios para evaluar la compatibilidad de la ayuda.
75. La Comisión desea recordar a España el efecto suspensivo del apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) nº 659/1999, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.
76. La Comisión solicita a sus autoridades que envíen inmediatamente una copia de esta carta al posible beneficiario de la ayuda.”.

---

### **Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.2694 – Metronet/Infraco)**

(2002/C 164/05)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 21 juni 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M2694. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

---

**Införande av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik på flyglinjer i Grekland i  
enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2408/92**

(2002/C 164/06)

(Text av betydelse för EES)

1. I enlighet med artikel 4 i förordning (EEG) nr 2408/92 har den grekiska regeringen beslutat att införa allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik på följande flyglinjer:

Aten–Kithira

Aten–Naxos

Aten–Paros

Aten–Karpathos

Aten–Sitia

Aten–Skiathos

Thessaloniki–Skiros

Thessaloniki–Kerkira (Korfu)

Rhodos–Kos–Leros–Astypalaia

Kerkira (Korfu)–Aktio–Kefalonia–Zakinthos

Alexandroupolis–Sitia

Aktio–Sitia

2. På dessa flyglinjer omfattar den allmänna trafikplikten följande:

- a) *Minsta antal flygningar och minsta antal platser tillgängliga per vecka på varje sträcka*

Aten–Kithira

Fem flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 175 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Sju flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 276 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Aten–Naxos

Sex flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 192 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Åtta flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 300 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Aten–Paros

Tio flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 170 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Nitton flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 330 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Aten–Karpathos

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 162 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Fem flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 250 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Aten–Sitia

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 20 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Aten–Skiathos

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Sju flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 280 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Thessaloniki–Skiros

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 20 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Thessaloniki–Kerkira (Korfu)

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 110 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 180 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Rhodos–Kos–Leros–Astypalaia

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 40 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Kerkira (Korfu)–Aktio–Kefalonia–Zakinthos

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 40 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Alexandroupolis–Sitia

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 20 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Aktio-Sitia

Två flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 20 platser per vecka i båda riktningarna under vintersäsongen.

Tre flygningar tur och retur per vecka, med sammanlagt 30 platser per vecka i båda riktningarna under sommarsäsongen.

Med vintersäsong respektive sommarsäsong avses de perioder som fastställs av IATA.

Om den genomsnittliga belägningsgraden för alla flygningar på en flyglinje har överstigit 75 % under den föregående perioden, får det minsta antalet flygningar i veckan eller det minsta antalet erbjudna platser varje vecka ökas i proportion till den registrerade ökningen. Denna ökning skall, per rekommenderat brev, meddelas det lufttrafikföretag som trafikerar flyglinjen sex månader innan den börjar tillämpas. Den träder i kraft efter att ha offentliggjorts av Europeiska kommissionen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Om de flygplan som används inte har den kapacitet som krävs för att det minsta antal platser som krävs per vecka skall kunna erbjudas (enligt punkt 2 a), får turtätheten ökas med hänsyn till detta.

Om flygningar ställs in på grund av väderförhållanden måste de genomföras på de närmast följande dagarna för att uppfylla veckokravet, med hänsyn till det minsta antalet erbjudna platser i enlighet med punkt 2 a.

b) *Biljettpriser*

Priset för en enkel biljett i ekonomiklass får inte överstiga följande:

Aten–Kithira:	37 euro
Aten–Naxos:	50 euro
Aten–Paros:	49 euro
Aten–Karpathos:	60 euro
Aten–Sitia:	58 euro
Aten–Skiathos:	41 euro
Thessaloniki–Skiros:	50 euro
Thessaloniki–Kerkira (Korfu):	56 euro
Rhodos–Kos:	35 euro
Rhodos–Astypalaia:	40 euro
Rhodos–Leros:	40 euro
Kos–Astypalaia:	40 euro
Kos–Leros:	35 euro

Astypalaia–Leros:	35 euro
Kerkira (Korfu)–Aktio:	30 euro
Kerkira (Korfu)–Kefalonia:	30 euro
Kerkira (Korfu)–Zakinthos:	40 euro
Aktio–Kefalonia:	25 euro
Aktio–Zakinthos:	30 euro
Kefalonia–Zakinthos:	23 euro
Alexandroupolis–Sitia:	70 euro
Aktio–Sitia:	70 euro.

Ovanstående belopp får höjas vid en oförutsedd ökning av kostnaderna för att trafikera flyglinjerna som beror på faktorer som ligger utanför lufttrafikföretagets kontroll. Denna ökning skall meddelas det lufttrafikföretag som trafikerar flyglinjerna. Den träder i kraft efter att ha offentliggjorts av Europeiska kommissionen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

c) *Kontinuitet*

I enlighet med artikel 4.1 c i förordning (EEG) nr 2408/92 skall ett lufttrafikföretag som avser trafikera flyglinjerna åta sig att bedriva trafiken under minst tolv månader i följd.

Utom i fall av force majeure får antalet flygningar som ställs in på grund av förhållanden som lufttrafikföretaget är ansvarigt för inte överstiga 2 % av det totala antalet flygningar per år.

Om lufttrafikföretaget har för avsikt att upphöra med trafiken på någon av ovannämnda flyglinjer måste det meddela ministeriet för civil luftfart, direktoratet för lufttransporter, kontoret för bilaterala luftfartsavtal, minst sex månader innan flygningarna avbryts.

3. **Viktiga upplysningar**

Om ett lufttrafikföretag i gemenskapen trafikerar dessa flyglinjer utan att följa den allmänna trafikplikten kan administrativa eller andra påföljder utdömas.

Vad gäller de flygplanstyper som används uppmanas lufttrafikföretagen att kontrollera tekniska uppgifter, företagsinformation och flygplatsförfaranden i Greklands luftfartspublikationer (Aeronautical Information Publications of Greece).

Vad gäller tidtabeller måste flygplanens ankomst- och avgångstider planeras inom ramen för flygplatsens öppethållande, vilket fastställs i transport- och kommunikationsministeriets beslut.

**Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92**  
**Införande av allmän trafikplikt i fråga om tidtabellsenlig flygtrafik på rutten Mariehamn (MHQ)–**  
**Stockholm/Arlanda (ARN)**

(2002/C 164/07)

(Text av betydelse för EES)

I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Finlands regering beslutat införa allmän trafikplikt i fråga om tidtabellsenlig flygtrafik på rutten Mariehamn (MHQ) – Stockholm/Arlanda (ARN) enligt följande:

#### **Minsta turtäthet**

Under den första tidsperioden 28 oktober 2002–26 oktober 2003 skall turtätheten måndag–fredag vara minst två tur- och returresor per dag och lördag–söndag minst en tur- och returresa per dag. Minst motsvarande turtäthet skall gälla under därpå följande två år. Mellanlandning får inte förekomma.

#### **Antal sittplatser**

Antalet tillgängliga sittplatser skall vara minst 18 per enkel tur och minst 26 280 per år. Beträffande kabinfaktorn gäller att om den under något kalenderkvartal det första året överstiger 80 % eller underskrider 35 % skall utbudet justeras till nästa tidtabellsperiod.

#### **Tidtabell**

Resenärer från Åland bör, om möjligt, under en och samma arbetsdag ha möjlighet att göra en t/r-resa till alla destinationer med reguljär flygtrafik i Sverige samt till Oslo, Köpenhamn och de viktigaste större flygplatserna inom övriga Europa. Flyget skall landa på ARN måndag–fredag senast kl. 07.00 samt mellan kl. 16.15 och 19.00. Avgång från ARN skall måndag–fredag ske mellan kl. 07.00 och 09.00 samt mellan kl. 18.15 och 21.00. Detta under förutsättning att lämpliga start- och landningstider (slots) kan erhållas. Ankomst- och landningstider lördagar och söndagar skall anpassas till efterfrågan på bästa möjliga sätt. Under vissa perioder av året med låg efterfrågan, större helger eller längre semesterperioder, kan trafiken av synnerliga skäl reduceras.

#### **Flygplanstyp**

Marschhastigheten (TAS) skall vara minst 360 km/tim. Flygplanet skall vara försett med tryckkabin och utrustat med toalett. Bagage- och lastkapacitet per passagerare skall vid fullbelagt flygplan och under normala väderförhållanden vara minst 20 kg.

#### **Biljettpriser**

Priset för en resa t/r MHQ–ARN får inte överstiga 330 euro inklusive skatter och moms. Prisjusteringar får göras enligt SCB:s flygprisindex för affärsresor, efter godkännande av Ålands landskapsstyrelse. Specialpriser skall finnas för week-endresor och privatresande samt för barn, ungdomar, studerande, pensionärer och medföljande.

#### **Information, bokning, försäljning och marknadsföring**

Tillförlitlig information skall finnas tillgänglig om hela resan innan den inleds. Flygbolaget svarar för att aktuell och korrekt tidtabells-, pris-, och annan biljetinformation finns tillgänglig och sprids genom Amadeus och andra GDS-system. Marknadsföring skall ytterligare ske genom annonsering i lokalpressen och andra medier samt i turistbroschyrer med målsättningen att stimulera flygresandet.

#### **Samarbetsavtal**

Ett så kallat interlineavtal mellan lufttrafikföretag om godkännande av varandras flygbiljetter skall finnas enligt gällande praxis.

#### **Trafikens kontinuitet**

Som kvalitetskrav gäller att högst 20 % av avgångarna får vara mer än fem minuter försenade och högst 5 % av avgångarna får vara mer än 15 minuter försenade. Bortsett från situationer flygbolaget självt inte kan påverka skall regulariteten i trafiken vara minst 99 % beräknad per kalenderkvartal. Flygbolaget skall lämna minst sex månaders varsel angående inställande av driften.

#### **Tillgänglighet**

Flygbolaget skall säkerställa att resenärernas behov tillgodoses på följande sätt:

- På- och avstigning skall kunna ske tryggt, säkert och med värdighet.
- Ledsagning och annan rimlig service skall tillhandahållas vid byte av flyg.
- Information om resmöjligheter och resvägar skall ges på begäran.

- Säkerhets- och annan information skall ges på ett åskådligt sätt (även så att syn- eller hörselskadade kan tillgodogöra sig den).
- Bokning och köp av biljetter skall ske på ett för kunden enkelt sätt.
- All påannonsering ombord skall ske på minst två språk och med beaktande att Åland är ett svenskspråkigt område.

#### Miljökrav

Flygplanets bullervärden skall ligga inom de ramar som uppfyller gällande normer. All i flygplanet installerad utrustning

som har trivsel- och miljöförbättrande effekt skall vara i funktion och användas enligt gällande anvisningar.

#### Rapportering

Flygbolag som opererar linjen MHQ-ARN skall för varje kalenderkvartal till Ålands landskapsstyrelse avlämna en rapport om hur skyldigheterna enligt trafikplikten har iakttagits.

#### Turlista MHQ-ARN, t/r, förslag vardagar

MHQ		ARN		ARN		MHQ
7.25	→	6.55		8.40	→	10.10
16.55	→	16.25		18.50	→	20.20

### MEDDELANDE

(2002/C 164/08)

Genom beslut av den 9 juli 2002 har kommissionen med omedelbar verkan utsett följande personer som ledamöter i Rådgivande kommittén för öppnandet av offentlig upphandling fram till den 31 mars 2004:

Sue ARROWSMITH  
 Panayotis BERNITSAS  
 António CARDOSO E CUNHA  
 Eric CARLSLUND  
 Paolo DE CATERINI  
 Pierre DELVOLVE  
 Arnhild DORDI GJONNES  
 Jean-Pierre JOUGUELET  
 Vicente LOPEZ-IBOR MAYOR  
 Thomas MAIBAUM  
 Philippe MATHEI  
 Colin MAUND  
 Alan McCARTHY  
 Timm MEYER  
 Annemarie MILLE  
 Ulrich PAETZOLD  
 Rainer PLASSMANN  
 Henk POST  
 Leif RAUN  
 Henri STOUFF  
 Eva SVEMAN

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

**Resultat av ansökningsomgången för upprättandet av ett gemensamt EU-forum för internprissättning inom området företagsbeskattning**

(2002/C 164/09)

Som en följd av offentliggörandet av en ansökningsomgång för upprättandet av ett gemensamt EU-forum för internprissättning inom företagsbeskattningsområdet (Joint Forum on transfer pricing in the field of business taxation – JTPF) i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 90 av den 16 april 2002 har den urvalspanel som avses i punkt 11 i meddelandet om ansökningsomgången, med beaktande av de kriterier som anges i punkt 16, valt ut följande sökande att utses personligen till företrädare för näringslivet i JTPF för en period av två år, som kan förlängas:

Mr. Philip GILLET  
Mr. Eduardo GRACIA  
Mr. Guy KERSCH  
Dr. Klaus KROPPE  
Prof. Guglielmo MAISTO  
Dr. Ulrich MOEBUS  
Mrs. Sylvie PUECH  
Mr. Chris ROLFE  
Mr. Theo SCHMIT  
Prof. Dirk VAN STAPPEN

Om en plats blir ledig kommer urvalspanelen att utse en ersättare. I första hand kommer sökanden från den tidigare ansökningsomgången övervägas innan ytterligare ansökningsomgång företas.

---